

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Épisode 02 – Un appel de Radio D

Philipp n'arrive toujours pas à se reposer. Après les insectes, c'est le voisin qui se met à faire du bruit. Un appel inattendu de Berlin met un terme à l'expédition campagnarde. Philipp se met en route pour Radio D.

Décidément, il sera dit que Philipp ne pourra pas se reposer à la campagne comme il l'espérait. Une scie circulaire, puis un horrible trompettiste amateur ont raison de ses nerfs. L'appel de Paula, qui travaille à Berlin chez Radio D, tombe à pic. Philipp profite de l'occasion pour abréger son séjour et partir pour la capitale, au grand dam de sa mère.

Là encore, la situation est facilement reconnaissable. Les **mots internationaux** et le **ton** employé aident à ordonner les événements et sont un bon exercice de **compréhension orale**.

Manuskript der Folge

La Deutsche Welle et l'Institut Goethe présentent: *Radio D* – un cours d'allemand radiophonique. Auteur: Herrad Meese.

Présentateur

Chers auditeurs, bienvenue au deuxième épisode de notre cours de langue Radio D. Ah, cher professeur, bonjour à vous aussi.

Professeur

Bonjour à vous, bonjour aux auditeurs et je vous promets tout de suite que cet épisode là se rencontre plus intéressant que le premier.

Présentateur

Alors, vous souvenez-vous, dans l'épisode précédent, du jeune homme qui s'appelait Philipp? Eh bien, il s'est rendu plein d'entrain à la campagne, mais n'y trouve pas le bonheur bucolique auquel il s'attendait. Tourmenté par les vaches, les mouches et les abeilles, il fuit le jardin pour sa chambre, mais, pas de chance, là non plus, il ne trouve pas le calme espéré. Alors, écoutez la scène suivante : qu'est-ce qui dérange Philipp?

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Szene 1: Philipp in seinem Zimmer

Philipp

Nein, bitte nicht.

O nein! Bitte nicht.

Sprecherin

Surfen Sie jetzt mit Spider ins Internet, jetzt sofort, mit Spider ins Web.

Nachrichtensprecher

Deutschlandfunk. 17 Uhr. Die Nachrichten. Berlin: Das Bundesgesundheitsministerium hat im Skandal um das Medikament Placebo forte erste Konsequenzen gezogen.

Paula

Hallo, liebe Hörerinnen und Hörer.

Présentateur

Difficile de dire ce qui est le plus agaçant, entre une scie circulaire et quelqu'un qui s'entraîne à la trompette.

Professeur

Moi, je pense ce serait surtout pour la trompette.

Présentateur

En tout cas, pour Philipp les deux sont dérangement et puis, qu'est-ce qu'il fait ? Il essaie de couvrir ces bruits : il cherche une émission à écouter à la radio, mais il ne trouve rien qui lui plaise vraiment. Il est tellement énervé qu'il ne remarque même pas qu'il vient de se brancher sur une station de radio qui comptera pour lui.

Chez Hanne et Philipp, le téléphone sonne. Écoutez et essayez de comprendre qui appelle et dans quelle ville Philipp doit se rendre.

Szene 2: Im Hausflur

Frau Frisch

Hanne Frisch, guten Tag.

Philipp? Ja, der ist da.
Einen Moment bitte.

Philipp.

Philipp

Ja?

Frau Frisch

Telefon.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Philipp
Was?

Frau Frisch
Telefon.

Philipp
Wer?

Frau Frisch
Paula.

Philipp
Wer?

Frau Frisch
Paula von Radio D.

Philipp
Hallo, Paula.

Philipp
Was? Ist ja super! Okay, ich komme sofort.
Tschüüüs.

Mutter, ich fahre nach Berlin.

Frau Frisch
Was? Nach Berlin? Sofort?

Philipp
Ja, sofort. Zu Paula von Radio D.
Sorry.

Présentateur

Alors, là, on dirait bien qu'il s'est passé quelque chose d'important. Une femme du nom de Paula a appelé au téléphone, elle travaille apparemment pour une chaîne de radio, Radio D, et Philipp doit se rendre à Berlin. Pour quelles raisons doit-il se rendre à Berlin et qu'est-ce que Radio D et quel est le lien entre Philipp et Radio D? Eh bien, c'est ce que vous apprendrez dans le prochain épisode de ce cours de langue, car voici notre professeur qui arrive.

Professeur

En effet, chers auditeurs, nous allons aujourd'hui vous donner de nouveau conseil afin de faciliter votre compréhension de la langue allemande. Dans la deuxième scène, vous avez entendu qu'une femme, Paula, a appelé au téléphone. Et vous avez entendu que cette Paula travaille à Radio D.

Frau Frisch
Paula. Paula von Radio D.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!
DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Sprecher

Radio
radio
radio

Frau Frisch

Was? Nach Berlin? Sofort?

Philipp

Ja, sofort. Zu Paula von Radio D.
Sorry.

Sprecher

Traktor – Traktor

Philipp

Na ja, der Traktor ...

Sprecher

super – super

Philipp

Ah! Super! Einfach super hier.

Présentateur

Nos auditeurs ont certainement compris le mot Radio, même s'ils ne le connaissaient pas encore en allemand.

Professeur

Cela vient du fait qu'en allemand, il existe des mots dont vous pouvez déduire le sens. Ces mots, vous les connaissez peut-être en anglais ou en français. Il est vrai qu'ils sont parfois prononcés différemment en allemand, mais souvent, leur consonance est très proche de celle des autres langues.

Écoutez encore une fois le mot radio, en allemand, en anglais et en français. Faites attention aux différents accents toniques.

Présentateur

La compréhension d'un mot si international est naturellement simplifiée lorsque l'on entend un bruit qui accompagne ce mot, comme pour le tracteur, par exemple.

Professeur

Et lorsqu'il n'y a pas de bruit, vous pouvez vous aider du ton employé. Par exemple, Philipp est ravi et exprime son enthousiasme par le mot «super».

Présentateur

Mais dans le cas d'un discours neutre, comme un bulletin d'informations, par exemple, ce conseil n'est pas d'une grande aide.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Nachrichtensprecher

Deutschlandfunk. 17 Uhr. Die Nachrichten. Berlin: Das Bundesgesundheitsministerium hat im Skandal um das Medikament Placebo forte erste Konsequenzen gezogen.

Nachrichtensprecher

Deutschlandfunk. 17 Uhr. Die Nachrichten. Berlin.

Frau Frisch

Hanne Frisch, guten Tag.
Philipp? Ja, der ist da.
Einen Moment bitte.

Philipp.

Philipp

Ja?

Frau Frisch

Telefon.

Professeur

Vous avez parfaitement raison. Dans ces cas-là, chers auditeurs, vous devez tendre l'oreille. Je vous propose d'essayer tout de suite : parvenez-vous à entendre le mot conséquences?

Présentateur

Dans ce journal, nos auditeurs auront certainement compris d'autres mots. Les informations allemandes sont en effet construites selon un schéma précis: On entend tout d'abord le nom du programme, l'heure qu'il est, et puis, que c'est l'heure des informations. Et on entend aussi souvent le nom d'une ville.

Professeur

Exactement. Comme dans le dernier exemple, vous pouviez, chers auditeurs, combiner deux stratégies: d'une part en utilisant vos connaissances, puisque dans les informations interviennent souvent des noms propres de villes, d'hommes politiques, de sportifs etc. D'autre part, en relevant les mots que vous connaissez d'une autre langue, par exemple du français – et déjà, vous approchez d'une véritable compréhension.

Présentateur

Bon, cela suffit pour aujourd'hui.

Professeur

Oh, s'il vous plaît, encore une petite indication : quand le téléphone sonne, en Allemagne il est courant de dire son nom et pas seulement «allô» lorsqu'on décroche.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Philipp
Was?

Frau Frisch
Telefon.

Présentateur
Professeur, vous allez nous quitter. Alors, au revoir.

Professeur
Je vous dis au revoir aussi. Et j'ai surtout préparé le prochain épisode.

Présentateur
Super, un grand merci! Pour finir, eh bien nous, nous ré-écoutons les différents extraits de la scène du téléphone.

Présentateur
Avant d'écouter la scène, eh bien, répondez à une petite question. Vous pouvez prononcer les mots à voix basse ou à voix haute, en allemand bien entendu.
Le téléphone sonne dans la maison. Hanne Frisch décroche et demande à la femme qui appelle de bien vouloir patienter: Que dit Hanne Frisch?

Frau Frisch
Hanne Frisch, guten Tag.
Philipp? Ja, der ist da.
Einen Moment bitte.

Présentateur
Hanne Frisch dit à son interlocutrice: «Un instant, s'il vous plaît».
Et ensuite, elle appelle Philipp pour qu'il prenne l'appel.
Que dit-elle?

Frau Frisch
Philipp.

Philipp
Ja?

Frau Frisch
Telefon.

Philipp
Was?

Frau Frisch
Telefon.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!
DW-WORLD.DE/radioD

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Frau Frisch
Paula.

Philipp
Wer?

Frau Frisch
Paula von Radio D.

Philipp
Hallo, Paula.

Philipp
Hallo, Paula.
Was? Ist ja super!

Philipp
Mutter, ich fahre nach Berlin.

Frau Frisch
Was? Nach Berlin? Sofort?

Présentateur

Madame Frisch crie bien sûr «Téléphone». Et Philipp est, évidemment, curieux de savoir qui veut lui parler. Quelles informations lui donne Hanne Frisch sur Paula?

Présentateur

Elle souffle à Philipp que Paula de Radio D est au bout du fil. Par quel mot Philipp salue-t-il Paula?

Présentateur

Philipp choisit la salutation amicale avec son „salut“. Et la nouvelle que lui annonce Paula le réjouit au plus haut point. Quel mot dit alors Philipp?

Présentateur

Vous avez certainement compris que Philipp est ravi, il trouve la nouvelle super. Hanne Frisch est pour sa part moins enthousiaste lorsque Philipp lui dit qu'il doit repartir tout de suite. Comment s'appelle la ville dans laquelle il se rend?

Présentateur

Eh oui, Philipp va à Berlin. Où exactement, va-t-il arriver à bon port et pourquoi veut-il absolument s'y rendre? C'est ce que vous apprendrez dans les prochains épisodes. D'ici là: au revoir.

C'était *Radio D*, un cours d'allemand proposé par l'Institut Goethe et la radio Deutsche Welle.

Herrad Meese

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!
DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle